



中国語情報紙

伊賀



伊賀市の总人口 87,693
 伊賀市在住外国人 5,521
 占人口の 6.30%
 2022 年 6 月末のデータ

网址 <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 此信息报的情报选自「広報いが」等

信 息 お知らせ

新冠的相关信息

新型コロナウイルスに関するお知らせ

◆ 临时特别给付金（住民税非课税家庭等）臨時特別 給付金

属于以下情况的，没有领到给付金的家庭，将支付临时特别给付 10 万日元/一家庭。

- 2021 年度或者 2022 年度市县民税均等负担额为非课税的家庭。

对象者：针对可能成为给付对象的家庭，7 月中旬已寄出支给要件确认书，还没提交的人士，请在确认书所记载的日期前提交（回函）。

- 2022 年 1 月开始收入急剧减少的家庭

因受新冠的影响，家庭收入急剧减少，被认定为同样是住民税均等负担额为非课税的家庭。

申请方法：听取情况以及说明需要提交的资料等，请在以下申请期限内联系担当课。

申请期限：9 月 30 日（星期五）

申请、问询处：生活支援课 电话 0595-22-9674 传真 0595-22-9661

◆ 伊賀市溢价商品券 伊賀市プレミアム付お買い物券

预定于今年 10 月 3 日开始发售的溢价商品券（使用期间为 10 月 3 日开始至 2023 年 1 月 31 日），目前正在购买申请受理中。此溢价商品券的购买需要事先申请，请各位不要错过了。

申请方法：互联网申请或者往复明信片申请

申请期限：8 月 15 日（星期一）正午为止

申请、问询处：伊賀市内地域经济活性化事业实行委员会事務局

上野商工会議所 电话 0595-21-0527

伊賀市商工会 电话 0595-45-2210



◆ 芋兰盆节期间官公厅、银行等机构 お盆期間中 官公庁の営業

芋兰盆节期间，市役所等官公厅全部按日历正常工作，银行也正常营业。您可以利用这些假日办理需要的手续。

◆ 齿科诊疗 歯科診療

休假期间突然发生牙痛等症状时，请您利用如下齿科医院，可利用时间为 9 点至 17 点，受诊前请致电确认，并请带好保险证。

8 月 13 日（周六） 和久田齿科医院（平野城北町 113） 电话 0595-21-8241

8 月 15 日（周一） 服部齿科医院（佐那具町 640） 电话 0595-23-3130

问询处 医疗福祉政策课 电话 0595-22-9705

◆ 国际交流节 2022 募集出店者 国際交流フェスタ2022 出店者募集

今年伊賀市的国际交流节将在伊賀市平野西町举办，欢迎您的参与。现募集「国际交流屋台村」的出店者，按报名顺序决定出店者。

日期：10 月 2 日（周日）10 点至 15 点（雨天中止举办）

场所：伊賀市平野西町 1 番 1 とれたて市ひざっこ

可销售物品：杂货等

出店费用：一摊位 500 日元至 1500 日元，共 10 店铺。桌子、椅子等不出借。

出店募集期间：8 月 8 日至 8 月 22 日

注意事项：因新冠的影响，本年度会场上不售卖堂吃饮食，会场中禁止饮食（除了必要的水分补充以外），详细情况请询问伊賀市国际交流协会事務局。

报名、问询地点：伊賀市国际交流协会（ハイトピア 4 楼多伊賀市文化共生中心内）
 电话 070-4455-4900 传真 0595-22-9631

◆ 本月的纳税

こんげつのうぜい

本月纳税期限 8 月 31 日

国民健康保険税（第 2 期） 市县民税（第 2 期）

【问询处】收税课 电话 0595-22-9612

有关福祉医疗费助成制度

ふくしいうりやうひじよせい
福祉医療費助成

9月1日开始的福祉医疗费助成制度有所改变。新的受给资格证明将于8月下旬寄送。去医疗机构等受诊时，请与健康保险证一起交到窗口。如果符合受给资格条件的、还没有申请受给资格认定的请提出申请，新申请的人士需要提交的资料请与担当课联系。

★残障者的医疗

【对象者】符合下面①～③中的任何一条的，本人以及抚养义务者的收入在所得限额内的。

①有身体残障者手册1级至3级的 ②有疗育手册A或者B的

③有精神残障者保健福祉手册1级或者2级

【助成对象医疗费】在医疗机构所支付的适用于保险的医疗费。

★单亲家庭等的医疗

【对象者】符合下面①～③中的任何一条的，本人以及抚养义务者的收入在所得限额内的。

①在父子家庭或母子家庭中被抚育的未满18岁的孩子和其父亲或母亲

②没有父亲或者母亲的未满18岁的孩子和其抚养者

③其父亲或者母亲为重度残障者（国民年金残疾等级为1级的程度）的未满18岁的孩子和其父亲或者母亲。

【助成对象医疗费】在医疗机构所支付的适用于保险的医疗费。

★儿童医疗

【对象者】15岁为止的儿童（满15岁那年的3月31日为止），其父母的收入在所得限额内的（学龄前儿童的家庭除外）。

【助成对象医疗费】在医疗机构所支付的适用于保险的医疗费，学龄前的儿童在三重县内就医等时提示受给资格证明的话将会免费。

【问询处】保险年金课 0595-22-9660

每周四证明窗口业务的服务时间的延长

もくようび しやうめいまどくち えんちやう
木曜日は証明窗口を延長します

【实施场所】本厅户籍住民课、课税课、收税课

【实施时间】每周周四晚上7点30分止（※节假日以及年末年初除外）

【实施业务】住民课：○住民票的复印件交付 ○户籍藤本、户籍抄本的交付 ○印章登录证明书的交付

○印章登录 ○身份证明书的交付 ○个人编号卡的交付（预约制） 等等等

课税课：○原动机付自行车等的登记、废车手续 ○有关住民税的咨询

收税课：○所得证明、课税证明书、营业证明书、纳税证明书（市税交付后到能在证明书反映出来为止有一定的时间，如果需要马上开出证明的话，请带好交付收据等能显示已交付的证明）、完税证明书等的交付 ○市税的交纳、纳税咨询

※证明书交付时需要提示能确认本人的证件。

【问询处】本厅住民课 0595-22-9645 课税课 0595-22-9613

收税课 0595-22-9612（纳税、咨询用） 0595-22-9615（税证明用）



特别残障者手当（津贴）/残障儿福祉手当（津贴）

とくべつしやうがいしやうてあて しやうがいふくしてあて
特别障害者手当/障害児福祉手当

★特别残障者手当

20岁以上，身体或者智力、精神上有重度残障，在日常生活中一直需要特别介护的在自家生活的为手当支付对象。

★残障儿福祉手当

不满20岁，身体或智力、精神上有重度残障，在日常生活中一直需要特别介护的为手当支付对象。

根据本人（残障儿的话是监护人）的申请，进行审查后进行认定。

【现状届的提交】为了确认受给资格的有否，需要提交现状届，请在8月12日至9月12日之间（除周六周日节假日以外）提交现状届以及相关资料

【问询处】障碍福祉课 电话 0595-22-9656

儿童抚养手当（津贴）/特别儿童抚养手当（津贴）

こどもふやうてあて とくべつこどもふやうてあて
儿童抚养手当/特别儿童抚养手当

★儿童抚养手当现状届

在领取儿童抚养手当的各位，在每年的8月份需要提交现状届（现状申告书），8月上旬请确认所收到的现状届，因为需要确认相关内容，所以请领受者本人一定去窗口提交，办理相关手续。

【提交期间】8月1日至31日（周六、周日、节假日除外）

★特别儿童抚养手当现状届

在领取特别儿童抚养手当的各位，每年需要提交所得现状届（现状申告书），8月上旬请确认所收到的现状届，办理相关手续。

【提交期间】8月12日至9月12日（周六、周日除外）

※针对领受者的现状以及收入所得进行确认，以便判断能否继续受领，请来こども未来课或者各支所办理手续。不提交现状届的话，手当可能被停止，请您注意。

【问询处】こども未来课 电话 0595-22-9677

婴幼儿健诊和咨询

あかちゃんの検診と相談



1岁6个月儿童健诊的对象为1岁7个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁7个月为止的儿童，届时会寄送通知书。

【携带物品】母子手册、问诊票

【问询处】健康推进课 电话 0595-22-9653

1岁6个月儿童	9/20	13:00 ~ 14:30	ハイトピア4楼 伊贺市保健中心
3岁儿童(3岁6个月儿童)	9/15	13:00 ~ 14:30	ハイトピア4楼 伊贺市保健中心

急救・医疗

きゅうきゅういりよう 救急医療



◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。

◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。

◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时请参考下面的信息

◆伊贺市应急诊疗所(いがし おうきゅう しんりょうしょ)/ 电话 0595-22-9990

【诊疗科目】一般诊疗・小児科

【场所】伊贺市上野桑町 1615 (岡波综合病院北側)

周一至周五	20:00-23:00
周日、节假日	9:00- 正午, 14:00- 17:00 以及 20:00-23:00

◆三重县急救医疗情报中心(みえけん きゅうきゅう いりよう じょうほう せんたー)/ 电话 059-229-1199

该中心可以为您提供有关您所在地区的哪些医院的信息。

◆伊贺市救急健康咨询 24 小时专线 0120-4199-22 (いがし きゅうきゅう けんこう そうだん だいやる)

免费接受身心方面的各种咨询。

◆急救当班医院以及当班表 2

医院名	时间表		8 月						
上野综合市民病院 电话: 0595-24-1111	周一至周五 17:00 - 次日 8:45	周六、周日、节假日 8:45- 次日 8:45	周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
名张市立病院 电话: 0595-61-1100	周一至周五 17:00 - 次日 8:45	周六、周日、节假日 8:45- 次日 8:45	7 名张/岡波	8 岡波	9 上野	10 岡波	11 名张	12 上野	13 上野
岡波综合病院 电话: 0595-21-3135	周一 17:00- 次日 9:00	周三 17:00- 次日 8:45	14 岡波	15 岡波	16 名张	17 岡波	18 名张	19 上野	20 名张
请参考右边的当班表			21 名张/岡波	22 岡波	23 上野	24 岡波	25 名张	26 上野	27 上野
			28 岡波	29 岡波	30 名张	31 岡波	小儿科以外の诊疗科		

咨询窗口

そうだんまどぐち 相談窓口

市役所接受有关工作、教育、病院、保険、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。
如果您有什么感到困惑烦恼的事，请来市役所咨询。



■伊贺市役所多文化共生课

【中国语咨询时间】

周一至周五 9:00 至 17:00

【电话】0595-22-9702

【地址】伊贺市四十九町 3184
市役所 2 楼

■伊贺市多文化共生中心

【时间】周一至周五、第二四周的周日

9:00 至 17:00 (中文每周周四和不定期周日)

【电话】0595-22-9629

【地址】伊贺市上野丸之内 500 番地
ハイトピア伊賀 4 楼

【URL】<http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

中心定期举办行政书士的免费咨询会，就签证、国际结婚、归化等接受咨询。咨询为预约制，可拨打电话进行预约。

【时间】
9月11日 13:30~16:00

【地点】
伊贺市多文化共生中心

生活小贴士

せいかつ 生活のヒント



请配合夏天节省能源、节约用电

なつ しょうえね せつでん ねが 夏の省エネ、節電をお願いします

节电期间：7月1日（星期五）至9月30日（金）

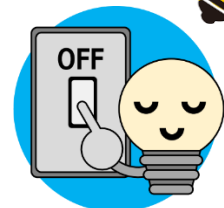
特别节电时间段：17:00~20:00

★但请注意防止中暑。

<节电方法>

- ・空调：请将温度设定为 28℃（参考温度），因冷空气会下沉，所以请将空调的送风口朝上。
白天请拉上窗帘，以防阳光照入升高室温，请同时使用电风扇等，使室内空气循环流通。
空调室外机的附近请不要堆物。
- ・尽可能家人们在同一房间内，请关闭没人的地方的空调和电灯等。
- ・温水洗净坐厕、电视机、电脑、打印机等电器，没在使用时请拔去电源插头。

★特别是当「电力供给紧迫注意报」或者「电力供给紧迫警报」发出时，请特别配合节电节能源。



ささゆり学習支援教室

ささゆり きょうしつ

(请随时确认教室的最新信息)

对象者为小学三年级至中学三年级为止的学生

【时间】周六下午 2:00~4:00

8月13日教室休息

【场所】伊贺市综合福祉会馆 2 楼

【费用】1 次 200 日元

【问询处】伊贺之传丸

事务所电话 0595-23-0912

携带电话 080-3590-7612

日本語教室 伊賀日本語之会

いが にほんご の かい

(请随时确认该会脸书所公布的最新信息, 8/3 -8/20 为暑期放假期间, 周三班从 8/24 开始, 周六班从 8/27 开始)

【时间】周三晚上 7:30~8:40

周六晚上 7:00~8:30

【场所】伊贺市综合福祉会馆 2 楼

【费用】1 次 200 日元

【联系电话】0595-23-0912

日语汉字教室

にほんごかんじきょうしつ

(请随时注意该协会的脸书)

【时间】8 月每周周三 10:30~11:30

8 月 31 日教室休息

【场所】ハイトピア伊賀 4 楼多目的室

【内容】学习小学 1 至 6 年級的日语汉字

【费用】免费

【报名、问询处】伊贺市国际交流协会

(ハイトピア伊賀 4 楼)

电话: 070-4455-4900

热门话题 新しいお知らせ

请在 9 月底前申请个人编号卡吧

まいなんばんカードの申請

通过持有的个人编号卡申请个人编号积分, 最多可以获得 20000 日元价值的积分

- 取得个人编号卡, 无现金消费 20000 日元后, 可获得最多 5000 日元价值的积分
- 通过绑定健康保险证, 可获得 7500 日元价值的积分
- 通过登记好公金受领账户, 可获得 7500 日元价值的积分

申请以上积分, 需要在 9 月底以前申请个人编号卡。

8 月 13 日我们举办外国人个人编号卡专场申请会, 希望申请个人编号卡的人士请报名

【时间】共 4 场, 开始时间分别为 9 点、10 点半、13 点、14 点半

【地点】伊贺市役所本厅 4 楼 食堂

【事先预约制】8 月 8 日截至, 请扫描二维码报名



问询处 伊贺市个人编号卡申请热线 0595-41-2355

住民课 电话 0595-22-9645 多文化共生课 0595-22-9702

上野城堡周围点灯活动

うえのじょうらいとあっぷ
上野城ライトアップ

【时间】8/13 (周六), 8/14 (周日)

17 点左右开始至 21 点

【活动内容】点灯活动。另有通过抽选获取伊贺土特产品的活动。以及竹灯、和伞灯秀、表演等活动。

活动期间伊贺上野城等有很多设施将延长营业时间 (入城参观有费用发生, 其他设施请问询)

【问询处】

城堡周围点灯活动

实施委员会事務局

(中心市街地推进课内)

电话 0595-22-9825

致希望在 2023 年春季入小学就读的家長们

しょうがっこう にゅうがくてつづき
小学校の入学手続き



在伊贺市在住的外国籍的各位中, 希望在明年 2023 年 4 月进入到日本当地小学就学的话, 请认真阅读所收到的有关信件, 并请尽早办理就学手续。

受理期间: 8 月 12 日至 8 月 19 日

办理手续的必要资料: 入学申请书、誓约书、调查票、能确认儿童及其家长的身份证 (在留卡等)

受理窗口: 学校教育课 0595-22-9648

第三次礼仪与茶道的儿童教室

れいぎ さどう きょうしつ
礼儀と茶道こども教室

通过学习日本茶道。在榻榻米和室中体验日本的寒喧礼仪等文化。还配有美味抹茶和和点心。

【时间】8 月 28 日 (星期日) 10:30~12:00

【地点】ハイトピア伊賀 5 楼和室

【对象】幼稚园保育园的 5 岁儿童~中学生

【参加费】500 日元

【携带物品】袜子 (尽可能选用白色)

【报名截止日】8 月 22 日 (星期一)

【报名方法】请致电多文化共生课

电话: 0595-22-9702



幼稚园说明会

ようちえん せつめいかい
幼稚園の説明会

就幼稚园的特色、教育方针, 以及在幼稚园一天的生活进行说明

◆ 桃青之丘幼稚园

【时间】9/10 (周六) 10:00 至 11:30 (受理 9:30~)

【地点】上野丸之内 177-1

【其他】参加说明会期间, 希望托儿的可以在 8 月 22 日至 31 日之间通过电话报名。

【报名、问询处】桃青之丘幼稚园 电话 0595-26-5770

◆ 白凤幼稚园

【时间】8/27 (周六) 10:30 至 11:30 (受理 10:00~)

【地点】上野伊予町 1067-1

【其他】参加说明会期间, 希望托儿的可以在 8 月 16 日至 26 日之间通过电话报名。

【报名、问询处】白凤幼稚园 电话 0595-21-0091

◆ 认定儿童园青山よさみ幼稚园 (幼稚园部分)

【时间】8/27 (周六) 10:00 至 11:00 (受理 9:45~)

【地点】柏尾 1397-14

【其他】参加说明会期间, 希望托儿的可以在 8 月 18 日至 23 日之间通过电话报名。

【报名、问询处】青山よさみ幼稚园 电话 0595-52-0433